Организация Объединенных Наций A/67/PV.82

Генеральная Ассамблея

Шестьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

82-е пленарное заседание
Пятница, 17 мая 2013 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Еремич . . . . . (Сербия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Момен (Бангладеш), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 134 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/67/693/Add.13)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем приступать к рассмотрению пунктов, включенных в нашу повестку дня, я хотел бы согласно сложившейся практике привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/67/693/Add.13, в котором Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что со времени публикации его письма, содержащегося в документе A/67/693/Add.12, Сьерра-Леоне произвела необходимый платеж для сокращения своей задолженности ниже уровня, установленного в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/67/693/Add.13?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Хотел бы напомнить делегатам, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2012 года, Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 20 повестки дня на рассмотрение Второго комитета. Могу ли я считать, что для предоставления Генеральной Ассамблее возможности оперативно принять решение по представленному сегодня ее вниманию проекту резолюции Ассамблея намерена рассмотреть пункт 20 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и сразу же приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 20 повестки дня (*продолжение*)

Устойчивое развитие

Проект резолюции (A/67/L.65)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Туркменистана для представления резолюции A/67/L.65.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

13-33842 (R)

Г-жа Атаева (Туркменистан): Позвольте поблагодарить все делегации за конструктивные и плодотворные переговоры, в результате которых был выработан значимый и содержательный текст проекта резолюции A/67/L.65 по надежному и стабильному транзиту энергоносителей. Выражаю особую благодарность Департаменту по экономическим и социальным вопросам и всему Секретариату Организации Объединенных Наций в целом за их ценный вклад в подготовку данного проекта резолюции.

Энергетика была и остается в настоящее время ключевым звеном для решения наиболее значимых проблем в современном мире и одновременно несет в себе массу возможностей. Универсальный доступ к энергии является основой для создания рабочих мест, обеспечения безопасности, контроля над изменением климата, достаточного продовольственного обеспечения и, наконец, для укрепления экономики и достижения равенства.

Всеобъемлющий доступ к энергии является одной из целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, для достижения которой Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выдвинул инициативу «Устойчивая энергетика для всех». Подчеркивая значимость доступа к энергии для устойчивого развития, были созданы новые структуры в рамках Организации Объединенных Наций, представляющие собой межорганизационный механизм, направленный на развитие сотрудничества по выработке энергетической политики и ее реализации: новая Глобальная энергетическая сеть, объединившая практиков от частного сектора и гражданского общества, работающих в сфере поставок энергетических услуг.

Департамент по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций совместно с этими группами, а также с другими заинтересованными институтами на всех уровнях, начиная с местных инициатив, частного сектора и заканчивая региональными организациями и национальными правительствами, работает над выработкой более интегрированного подхода к обеспечению универсального доступа к энергии. Данные усилия были поддержаны на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию «Рио+20», где было объявлено, что 2,5 миллиарда людей по всему миру готовят пищу на открытом огне, не имея доступа к другим источникам энергии. Очевидно, что для развития уязвимым группам населения необходим доступ к энергии, а всецелый доступ к энергоресурсам является ключевым условием для ликвидации бедности.

Одной из главных проблем в обеспечении доступа к базовым энергоресурсам является эффективная и надежная транспортировка энергии между странами, регионами и континентами. Туркменистан, являющийся одним из крупных поставщиков энергоресурсов и обладающий четвертыми по величине запасами углеводородных ресурсов в мире, последовательно выступает за создание стабильных и надежных систем международных энергопоставок, разработку схем и моделей взаимодействия на глобальных энергетических рынках, которые отвечали бы современным реалиям. Мы уверены в том, что сегодня необходимо выработать консенсусные решения, которые послужат основой для сотрудничества в области надежного и стабильного транзита энергоносителей.

Реалии последних десятилетий показали, что мировое сообщество является свидетелем сложных, многоплановых процессов в геополитике, в результате чего появляются новые факторы, которые несут не меньшую опасность для мира, его стабильности и развития, чем терроризм, экстремизм или вооруженные конфликты. Непредсказуемые и хаотичные скачки цен на энергоресурсы являются основным результатом неустойчивости системы международных поставок энергоносителей на международные рынки. География маршрутов их доставки становится доминирующим фактором устойчивого развития, залогом успешного развития стран, регионов и целых континентов.

Говоря об исторических предпосылках данной резолюции, позвольте отметить, что в 2008 году по инициативе президента Туркменистана на 63-й сессии Генеральной Ассамблеи была принята резолюция «Надежный и стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчивого развития и международного сотрудничества» (резолюция 63/210), соавторами которой выступили 57 государств. Столь широкая поддержка продемонстрировала единство международного сообщества в понимании глобального значения проблемы поставок энергии, что стало важным шагом в установлении многостороннего диалога по данной проблематике.

В апреле 2009 года, в соответствии с принятой резолюцией, в столице Туркменистана состоялась Международная конференция высокого уровня по надежной и стабильной транспортировке энергоносителей и ее роли в обеспечении устойчивого развития и международного сотрудничества, в которой приняли участие заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, генеральный секретарь Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), главы авторитетных международных организаций, правительственные делегации, представители ведущих энергетических компаний мира, финансовых учреждений и международные эксперты. В мае 2010 года в городе Ашхабаде правительство Туркменистана совместно с ОБСЕ провели международную конференцию на тему «Укрепление регионального сотрудничества в Центральной Азии для содействия стабильной и надежной энергии в Евразии».

На указанных и проведенных впоследствии международных форумах, затрагивающих вопросы транспортировки энергоносителей, были внесены предложения по активизации и укреплению международного сотрудничества в поиске путей и средств для обеспечения надежного и стабильного транзита энергоносителей, балансируя интересы стран-производителей, стран транзита и стран-потребителей энергоресурсов, и принимая по внимание точки зрения национальных правительств, международных организаций, деловых кругов и гражданского общества. Участники встреч указывали на необходимость продолжения диалога для определения основных принципов транспортировки энергоресурсов, приемлемых для всех участников цепи энергопоставок.

В качестве последующего шага в данном направлении весьма своевременной является просьба в адрес Генерального Секретаря обобщить мнения государств-членов и соответствующих региональных и международных организаций по вышеуказанным вопросам и рассмотреть возможные модели международного сотрудничества, представив консолидированное мнение сторон на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в ходе ее 68-й сессии.

Туркменистан предлагает провести Первую международную встречу на экспертном уровне в городе Ашхабаде в первой половине 2014 года, направленную на обмен мнением международных экспертов по данной проблематике, что послужит, по-нашему мнению, весомым вкладом в подготовку данного доклада. Правительство Туркменистана берет на себя все финансовые затраты, связанные с проведением экспертной встречи, то есть резолюция не будет иметь последствий для бюджета Организации Объединенных Наций. Уверены, что встреча будет способствовать формированию единых подходов в обеспечении надежных и стабильных поставок энергоносителей в современном мире.

Именно поэтому мы предлагаем рассмотреть проект резолюции A/67/L.65, который вносим на рассмотрение Генеральной Ассамблеи при поддержке всех государств Центральноазиатского и Каспийского регионов, Европейского Союза, стран, не имеющих выхода к морю, и других заинтересованных государств. Принятие резолюции «Надежный и стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчивого развития и международного сотрудничества», несомненно, станет важным шагом на пути к решению одной из остро стоящих проблем устойчивого развития.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/67/L.65, озаглавленному «Надежный и стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчивого развития и международного сотрудничества».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Сайцзинь Чжан (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции в дополнение к перечисленным в документе делегациям авторами проекта резолюции A/67/L.65 стали следующие страны: Босния и Герцеговина, Чили, Колумбия, Египет, Индия, Япония, Иордания, Монако, Монголия, Черногория, Никарагуа, Панама, Парагвай, Польша, Сейшельские Острова и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.65?

Проект резолюции A/67/L.65 принимается (резолюция 67/263).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 20 повестки дня.

Пункт 7 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам о том, что 21 декабря 2012 года Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (b) пункта 20 повестки дня на своем 61-м пленарном заседании. Для того чтобы Ассамблея приняла решение по представленному ей сегодня проекту резолюции, необходимо возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 20 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 20 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте также напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2012 года, Генеральная Ассамблея постановила передать подпункт (b) пункта 20 повестки дня на рассмотрение Второму комитету. Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла оперативно принять решение по данному документу, могу ли я также считать, что Ассамблея постановляет рассмотреть подпункт (b) пункта 20 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 20 повестки дня (*продолжение*)

Устойчивое развитие

b) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области

Проект решения (A/67/L.66)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/67/L.66, озаглавленному «Третья Международная конференция по малым островным развивающимся государствам».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/67/L.66?

Проект решения A/67/L.66 принимается (решение 67/558).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 20 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня (*продолжение*)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

r) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией исламского сотрудничества

Проект резолюции (A/67/L.29)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам о том, что 19 ноября 2012 года Ассамблея провела прения по пункту 121 повестки дня и его подпунктам (a)–(w) на своем 40-м пленарном заседании.

Сейчас слово имеет представитель Джибути для представления проекта резолюции A/67/L.29.

Г-н Ольхай (Джибути) (*говорит по-английски*): Как председатель группы членов Организации исламского сотрудничества в Нью-Йорке, я с удовольствием представляю проект резолюции A/67/L.29, озаглавленный «Сотрудничество между

Организацией Объединенных Наций и Организацией исламского сотрудничества». Данный проект резолюции соответствует духу, целям и задачам резолюции 3369 (XXX) от 10 октября 1975 года, в которой Ассамблея постановила пригласить Организацию исламского сотрудничества принять участие в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов.

Напоминаю, что этот проект резолюции был первоначально представлен в начале декабря 2012 года, но впоследствии отозван по просьбе группы, пожелавшей провести дополнительные обсуждения определенных положений. В этот промежуточный период времени проводились интенсивные переговоры, которые привели к этому, наконец согласованному, проекту резолюции.

В пунктах преамбулы проекта резолюции подтверждаются общие цели в таких областях, как превентивная дипломатия, укрепление доверия, поддержание мира, урегулирование конфликтов и постконфликтное миростроительство, восстановление и развитие. Далее в нем подчеркивается желание обеих организаций продолжать тесно сотрудничать в политической, экономической, социальной, гуманитарной, культурной и научной областях и в их совместном поиске решений глобальных проблем, таких как вопросы, касающиеся регионального и международного мира и безопасности, разоружения, самоопределения, основных прав человека и борьбы с международным терроризмом. В нем приветствуются инициативы в интересах проведения межконфессионального диалога, выдвинутые этими двумя организациями, и принимается к сведению принятие Организацией исламского сотрудничества Плана действий по расширению прав и возможностей женщин и создание в ее генеральном секретариате департамента по делам семьи, который будет непосредственно заниматься вопросами, касающимися женщин и детей, а также отмечается сотрудничество между соответствующими структурами Организации Объединенных Наций, включая Структуру Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин. В нем также приветствуются усилия Организации Объединенных Наций и Организации исламского сотрудничества по дальнейшему укреплению сотрудничества между этими двумя организациями в областях, представляющих общий интерес, и анализу и изучению новаторских путей и средств усиления механизмов такого сотрудничества по линии недавно созданной Рабочей группы.

В пунктах постановляющей части проекта резолюции подчеркиваются, в частности, общие цели двух организаций в деле продвижения и облегчения ближневосточного мирного процесса, с тем чтобы в его рамках удалось достичь его цели — обеспечить справедливый и всеобъемлющий мир в регионе. В нем приветствуется сотрудничество между двумя организациями в борьбе с нетерпимостью и стигматизацией в отношении лиц на основе их религии или убеждений, признается большая потребность в глобальной осознании проблемы религиозной нетерпимости, осуждается любая пропаганда религиозной нетерпимости, которая представляет собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию, и приветствуется сотрудничество в целях решения этой проблемы в самом первоочередном порядке.

В заключение я хотел бы выразить признательность всем делегациям, которые на протяжении последних шести месяцев принимали активное участие в обсуждениях, которые привели к достижению общего понимания по всем вопросам.

Сейчас я хотел бы просить все государства-члены принять проект резолюции, содержащийся в документе A/67/L.29, на основе консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/67/L.29, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией исламского сотрудничества».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить, что после внесения на рассмотрение данного проекта резолюции к числу его авторов, перечисленных в документе A/67/L.29, присоединились следующие страны: Беларусь, Босния и Герцеговина, Грузия и Черногория.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что

Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.29?

Проект резолюции A/67/L.29 принимается (резолюция 67/264).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (r) пункта 121 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании 21 сентября 2012 года Генеральная Ассамблея передала пункт 60 повестки дня Комитету по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации. Для того чтобы Ассамблея оперативно приступила к принятию решения по находящемуся на нашем рассмотрении проекту резолюции, могу ли я считать, что Ассамблея согласна рассмотреть данный пункт непосредственно на пленарном заседании и немедленно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 60 повестки дня (*продолжение*)

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

Проект резолюции (A/67/L.56/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соломоновых Островов, который представит проект резолюции A/67/L.56/Rev.1.

Г-н Бек (Соломоновы Острова) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь представить проект резолюции A/67/L.56/Rev.1 от 1 марта 2013 года, озаглавленный «Самоопределение Французской Полинезии», по пункту 60 повестки дня и от имени его авторов Науру, Соломоновых Островов и Тувалу, а также дополнительных авторов Самоа, Вануату и Тимора-Лешти.

Пункт 60 повестки дня остался открытым на этапе завершения 59-го пленарного заседания, состоявшегося в декабре 2012 года. Мы собираемся в этом главном органе нашей многосторонней Организации в силу нашей общей веры в него в качестве главного совещательного и наиболее представительного органа многосторонней системы. Еще более важно то, Ассамблея является органом, который способствует обеспечению основных свобод для всех людей.

Исторически Французская Полинезия была внесена управляющей державой в первоначальный список несамоуправляющихся территорий Организации Объединенных Наций путем принятия в 1946 году резолюции 66 (I), вместе с Новой Каледонией. Это было сделано в соответствии с обязательствами по статье 73 (e) главы XI Устава Организации Объединенных Наций, согласно которой управляющая держава обязана передать Генеральной Ассамблее информацию о подвижках на пути к обеспечению полного самоуправления на этих территориях. Спустя год, в 1947 году, Генеральная Ассамблея не получала более никакой информации относительно Французской Полинезии, и эта территория не была включена в последующий список несамоуправляющихся территорий, опубликованный в 1963 году. Это ставшее де-факто снятие Французской Полинезии и Новой Каледонии из-под надзора Организации Объединенных Наций происходило без согласия Генеральной Ассамблеи.

Так продолжалось до 1986 года, когда Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 41/41, в которой вновь получил международное признание тот факт, что Новая Каледония является несамоуправляющейся территорией по смыслу Устава, в котором предусматривается соответствующий международный надзор за осуществлением законного процесса самоопределения. Поэтому Генеральная Ассамблея ежегодно принимает резолюцию по Новой Каледонии в осуществление своего обзора процесса самоопределения в соответствии с Нумейским соглашением.

Два года назад, в июне 2011 года, Совет министров правительства Французской Полинезии принял решение добиваться самоопределения в рамках процесса Организации Объединенных Наций. В этой связи Ассамблея Территории приняла в августе 2011 года соответствующую резолюцию. Эта резолюция пользуется широкой международной

поддержкой на самом высоком политическом уровне. В Тихоокеанском регионе руководители Форума тихоокеанских островов заявляли о своей поддержке принципа самоопределения Французской Полинезии еще в 2004 году и подтвердили ее совсем недавно в 2011 и 2012 годах. Главы правительств обратились с таким же призывом на состоявшемся в 2011 году втором совещании «Взаимодействие с Тихоокеанским регионом», и Группа лидеров Полинезии также сделала заявление по этому вопросу.

На глобальном уровне министерское совещание Координационного бюро Движения неприсоединения (ДН) и главы государств и правительств ДН в 2012 году поддержали право Французской Полинезии на самоопределение в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и резолюциями Генеральной Ассамблеи по этому вопросу, включая историческую Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Обсуждение этого проекта резолюции, в том числе в рамках неофициальных консультаций государств-членов, продолжается в кулуарах Организации Объединенных Наций уже давно. Вопрос о проекте резолюции, касающейся самоопределения Французской Полинезии, был первоначально рассмотрен в 2011 году по завершении первого года консультаций. По просьбе управляющей державы этот процесс был приостановлен вследствие проведения национальных выборов, которые состоялись в мае 2012 года. Хотя не существует прямой связи между национальными выборами в управляющей державе и осуществлением неотъемлемого права народа территории на самоопределение, в порядке гибкости была достигнута договоренность о том, чтобы отложить рассмотрение этого вопроса в то время и оставить открытым соответствующий пункт повестки дня до его рассмотрения в начале 2013 года.

Поэтому консультации с государствами-членами продолжались в течение всего 2012 года, и 7 февраля текст проекта резолюции был опубликован в качестве документа под условным обозначением A/67/L.56, вслед за чем были проведены два неофициальных заседания для обсуждения этого проекта с государствами-членами. В результате 1 марта был опубликован пересмотренный документ, в котором были учтены рекомендации по существу рассматриваемого в нем вопроса, предложенные заинтересованными делегациями. Формулировки текста пересмотренного проекта резолюции является более четким и в большей степени отвечает согласованным формулировкам резолюции 1986 года по Новой Каледонии (резолюция 41/41 A). Мы настаивали на представлении проекта резолюции сначала в марте, а затем в апреле, но этого не произошло. Но мы рады тому, что он вынесен наконец на наше рассмотрение.

Дух и цели проекта резолюции отвечают принятой процедурной практике Генеральной Ассамблеи, которая остается главным органом для рассмотрения вопроса о самоопределении Французской Полинезии и его передачи в Четвертый комитет в соответствии с положениями Устава. По статье 73 (e) Устава управляющая держава должна представлять информацию о Французской Полинезии. Как я уже говорил, последний доклад был получен 66 лет назад.

Проект резолюции A/67/L.56/Rev.1 основан на принципе, согласно которому Французская Полинезия как несамоуправляющаяся территория имеет право сама определить свою судьбу в рамках справедливого и эффективного процесса. Он посылает четкий сигнал мира и надежды населению, которое хочет определиться со своим будущим. Это право закреплено также в международных пактах о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах, вступивших в силу в 1976 году. Вопрос о деколонизации остается не до конца решенным с точки зрения Организации Объединенных Наций. Рассмотрение данного проекта резолюции должно базироваться на трех главных исходных документах: это Устав Организации Объединенных Наций, Всеобщая декларация прав человека и Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Они обеспечивают четкую и прочную основу для определения роли и ответственности Организации Объединенных Наций в усилиях, направленных на достижение мира и самоопределения.

Теперь я хочу коснуться некоторого недопонимания, возникшего в результате кампании, начатой Францией — нашим другом и партнером. Результаты выборов по Французской Полинезии не следует приравнивать к итогам референдума. Они не имеет никакого отношения к неотъемлемому праву народа Французской Полинезии на самоопределение. Данный проект резолюции дает населению этой несамоуправляющейся территории возможность

приступить к процессу определения своего политического будущего — будь то суверенная независимость, свободная ассоциация с управляющей державой, сохранение нынешнего статус-кво или политическая интеграция с управляющей державой.

Проект резолюции предполагает мирный процесс и охватывает все аспекты долгосрочных интересов народа Французской Полинезии. Мы и другие авторы проекта призываем всех членов Ассамблеи принять его консенсусом и тем самым продемонстрировать уважение и поддержку Уставу и Декларации о деколонизации. Мы верим в процесс деколонизации, — через который многие из нас прошли, — поскольку он проводится под эгидой Организации Объединенных Наций. Как сказал мой предшественник покойный г-н Франсис Самала, выступая с нашим национальным заявлением 27 лет тому назад в рамках дискуссии по Новой Каледонии (см. A/41/PV.92), процесс деколонизации благодаря резолюции 41/41 A о самоопределении помог многим нашим странам, включая и мою страну, плавно перейти к новому статусу. Роль Организации Объединенных Наций является залогом того, что продвижение к государственности и государственному строительству осуществляется под наблюдением Организации.

В заключение подчеркну, что мы — авторы данного проекта резолюции — всегда верили в нашу многостороннюю систему, и сегодня мы вновь обращаемся ко всем с настоятельным призывом поддержать принцип самоопределения и принять консенсусом представленный на рассмотрение проект резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции A/67/L.56/Rev.1, озаглавленного «Самоопределение Французской Полинезии».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/67/L.56/Rev.1, который озаглавлен «Самоопределение Французской Полинезии», я хотел бы от имени Генерального секретаря сделать официальное заявление о его финансовых последствиях в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пункте 2 проекта резолюции Ассамблея просит Специальный комитет по вопросу об осуществлении Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам рассмотреть вопрос о Французской Полинезии на своей следующей сессии и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии. Исходя из того, что просьба о представлении документации, содержащаяся в данном пункте, повлечет за собой дополнительное увеличение объема работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по выпуску документации на один документ, который должен издаваться на шести официальных языках ежегодно начиная с 2014 года, потребуется выделить на двухгодичный период 2014–2015 дополнительно 101 800 долл. США на услуги по обработке документации. В предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов ассигнования на эту деятельность не предусмотрены, поэтому потребуется выделить дополнительные средства.

Поэтому, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/67/L.56/Rev.1, потребуются дополнительно ассигновать 101 800 долл. США из бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов по разделу II «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление». Для этого потребуется предусмотреть в бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов дополнительно 101 800 долл. США.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/67/L.56/Rev.1. Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления данного проекта резолюции помимо делегаций стран, перечисленных в этом документе, следующие страны присоединились к числу авторов проекта резолюции A/67/L.56/Rev.1: Самоа, Тимор-Лешти и Вануату.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.56/Rev.1?

Проект резолюции принимается (резолюция 67/265).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить делегатам слово для разъяснений мотивов голосования, позвольте мне напомнить о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Нинан (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство решило отмежеваться от консенсуса в отношении резолюции 67/265. Позиция Соединенного Королевства в отношении проводимого Организацией Объединенных Наций процесса деколонизации хорошо известна. Мы сожалеем о том, что Специальный комитет по деколонизации по-прежнему придерживается подхода, который утратил свою актуальность.

Кроме того, применительно к данной конкретной резолюции Соединенное Королевство считает, что не Генеральной Ассамблее определять в том или ином конкретном случае, что государство обязано представлять информацию на основании статьи 73 (e) Устава Организации Объединенных Наций.

Г-н Дадема (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Мы сожалеем о том, что Королевство Нидерландов вынуждено отмежеваться от консенсуса в отношении резолюции 67/265, озаглавленной «Самоопределение Французской Полинезии». Королевство Нидерландов поддерживает неотъемлемое право народов несамоуправляющихся территорий на самоопределение. Генеральная Ассамблея, тем не менее, должна с уважением относиться к взглядам, выражаемым народами таких несамоуправляющихся территорий, в том числе и Французской Полинезии, посредством демократических процессов.

Г-н Бергер (Германия) (*говорит по-французски*): Я хочу заявить о том, что в свете письма избранного президента Гастона Флосса на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и принятой вчера Ассамблеей Французской Полинезии резолюции с выражением неодобрения в отношении представленного вниманию Генеральной Ассамблеи проекта резолюции, Германия считает, что Генеральной Ассамблее не следовало продолжать рассмотрение резолюции 67/265. В этой связи Германия решила отмежеваться от консенсуса и просит Секретариат отразить ее позицию в официальном отчете об этом заседании.

Г-н Делорентис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты решительно подтверждают закрепленный в Уставе Организации Объединенных Наций принцип самоопределения в качестве одной из основополагающих ценностей Организации. Факты в данном случае очевидны: народ Французской Полинезии через своих избранных демократическим путем представителей дал ясно понять, что он не поддерживает резолюцию 67/265. Вновь избранное правительство, приступающее сегодня к своим обязанностям, уведомило Генеральную Ассамблею о том, что в этой резолюции «игнорируются наша автономия и воля нашего народа». С учетом волеизъявления народа, интересы которого эта резолюция должна была бы защищать, нас удивило то, что ее авторы продолжали добиваться принятия Генеральной Ассамблеей решения по данной резолюции. По этим причинам Соединенные Штаты решили отмежеваться от консенсуса в отношении данной резолюции.

Г-жа Морган (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексика признает неотъемлемое право народов на самоопределение. Оно является одной из целей и одним из принципов Устава Организации Объединенных Наций, конкретно закрепленным в пункте 2 статьи 1. Оно также было подтверждено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2625 (XXV). Этот принцип также признается в статье 1 международных пактов об экономических, социальных и культурных правах и о гражданских и политических правах. Это право закреплено в конституции Мексики в качестве одного из руководящих принципов нашей внешней политики.

Именно в силу строгого соблюдения нами этого принципа Мексика считает, что в рассматриваемом нами сегодня случае мы должны гарантировать права всех соответствующих сторон на свободное осуществление этого права. Это является частью справедливой процедуры между сторонами, которую Ассамблея должна гарантировать.

Поэтому Мексика предпочла бы, чтобы просьба новых властей Французской Полинезии, которые были избраны демократическим путем и как раз сегодня приступили к выполнению своих обязанностей, — просьба о том, чтобы отложить рассмотрение данного вопроса и предоставить время на установление официального диалога с авторами этой инициативы и с Генеральной Ассамблеей, — получила позитивный отклик.

По этим причинам делегация Мексики желает официально высказать свои возражения против того, каким образом была принята резолюция 67/265.

Г-н Диас Бартоломе (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина присоединилась к консенсусу в поддержку резолюции 67/265 из уважения к праву народа Французской Полинезии на самоопределение согласно резолюции 1514 (XV) и другим соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи о деколонизации. Только что принятая резолюция явно соответствует духу резолюции 1514 (XV) и других резолюций Генеральной Ассамблеи, посвященных деколонизации.

В то же время Аргентина полагает, что подходящим форумом для решения вопроса, рассматриваемого в данной резолюции, является Специальный комитет по деколонизации. Мы всецело доверяем проводимой Специальным комитетом работе и убеждены, что полинезийскому народу удастся высказать в этом форуме свою позицию в отношении статуса, который он стремится обрести.

Мы убеждены, что деколонизация является процессом, который должен проводиться под надзором Организации Объединенных Наций и в котором управляющие державы должны полностью выполнять возлагаемые на них обязанности ради достижения целей, поставленных в резолюции 1514 (XV).

Возвращение Французской Полинезии в число территорий, находящихся на рассмотрении Специального комитета по деколонизации, вне всякого сомнения будет способствовать продвижению вперед работы, которую еще предстоит проделать в отношении этой территории согласно принципам, определенным Организацией Объединенных Наций для таких случаев.

В основе этой принципиальной позиции Аргентины лежит ее твердая приверженность самоопределению всех народов во всех признанных Организацией Объединенных Наций случаях согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи.

Г-н Перкая (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я хочу взять слово для того, чтобы кратко разъяснить позицию Индонезии в отношении только что принятой Генеральной Ассамблеей резолюции 67/265. Устав Организации Объединенных Наций гласит, что одна из целей Организации заключается в развитии дружественных отношений между нациями посредством соблюдения принципа равенства прав народов и их самоопределения. Право на самоопределение также является одним из принципов, закрепленных в национальной конституции Индонезии. Он находит свое выражение в нашей внешней политике с той оговоркой, что его нельзя воспринимать как допускающий или поощряющий любые действия, которые вели бы к разделению суверенных или независимых государств или полностью или частично подрывали бы их территориальную целостность или политическое единство.

Индонезия считает, что рассмотрение вопроса о Французской Полинезии на следующей сессии Специального комитета по деколонизации обусловлено исключительно конкретным историческим контекстом и не должно создавать прецедента для тех территорий, которые когда-то были включены в повестку дня Специального комитета, но статус которых уже изменился.

В целях продвижения впереди мы призываем правительство Франции и Французской Полинезии продолжать конструктивный диалог, который наилучшим образом отвечал бы основным интересам народа Французской Полинезии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Слово имеет представитель Соломоновых Островов.

Г-н Бек (Соломоновы Острова) (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени авторов резолюции 67/265 поблагодарить всех тех, кто присоединился к консенсусу по этой резолюции. Мы также принимаем к сведению, что некоторые делегации придерживались другой позиции. Мы всем им благодарны и надеемся на дальнейшее сотрудничество с ними. Мы надеемся, что управляющая держава Франция и несамоуправляющаяся территория

Французская Полинезия продолжат свое сотрудничество в рамках соответствующего форума.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 60 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 35 повестки дня

Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике

Доклад Генерального секретаря (A/67/802)

Проект резолюции (A/67/L.64)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Уругвая для представления проекта резолюции A/67/L.64.

Г-н Кансела (Уругвай) (*говорит по-испански*): Как представитель страны, занимающей пост Председателя зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике с января месяца, когда в Монтевидео было проведено седьмое совещание министров государств — членов этой зоны, я имею честь представить проект резолюции A/67/L.64, в который только что была внесена небольшая поправка: так, из пункта 2 вычеркнута фраза «с удовлетворением».

Это текст, который, при соответствующих технических обновлениях, основан на двух предыдущих резолюциях по данному вопросу (резолюции 65/121 и 61/294), принятых консенсусом Генеральной Ассамблеей в декабре 2010 года и в сентябре 2007 года, соответственно. Мы добавили ссылку на одно из важнейших обязательств, взятых на себя сторонами на совещании министров в Монтевидео, относительно процесса активизации зоны, с тем чтобы способствовать проведению более регулярных и углубленных совещаний лидеров и экспертов из стран, расположенных по обе стороны Южной Атлантики.

В проекте резолюции принимается к сведению последний доклад Генерального секретаря (A/67/802) и принятие Декларации Монтевидео и Плана действий — двух основных документов, принятых членами зоны на последнем совещании министров. Мы надеемся, что итоги этого совещания станут важной вехой на пути к достижению целей зоны и в процессе ее активизации.

Кроме того, в проекте резолюции вновь подтверждается роль зоны мира и сотрудничества как форума для активизации взаимодействия и поддержки между ее государствами-членами. В этой связи мы приветствуем интерес, проявленный рядом стран, в том, что касается предоставления и использования возможностей сотрудничества в различных областях деятельности, определенных в Плане действий, таких как, например, картирование и исследование морского дна, защита и сохранение морской среды и ее ресурсов, воздушный и морской транспорт, борьба с организованной преступностью, поддержание мира и содействие развитию торговли.

От имени государств — членов зоны я настоятельно призываю различные организации, агентства, фонды и программы Организации Объединенных Наций, а также другие учреждения и двусторонних партнеров поддержать усилия, предпринимаемые странами зоны с целью достижения своих целей, в частности в осуществлении Плана действий Монтевидео.

Наконец, я хотел бы, пользуясь возможностью, поблагодарить делегацию Анголы, уходящего Председателя зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, за ее напряженную работу. Уругвай привержен активизации зоны и надеется, что в 2015 году при передаче функций Председателя Кабо-Верде нам будет чем похвалиться в плане солидной повестки дня и конкретных результатов.

Делегация Уругвая благодарит все делегации, особенно авторов этого документа, за поддержку проекта резолюции.

Г-жа Персеваль (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина с гордостью стала одним из авторов проекта резолюции, который только что был внесен на рассмотрение представителем Уругвая. Мы стали его соавтором исходя из нашего убеждения в том, что зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике имеет исключительно важное значение. Это инициатива, начало которой было положено в 1986 году Бразилией при поддержке нашей страны, Аргентины.

Как отметило правительство Аргентины на последнем совещании министров государств — членов зоны, состоявшемся в Монтевидео в январе, вопросы, имеющие особое значение для стран по обе стороны Южной Атлантики, не утратили своей

актуальности; более того, наблюдается укрепление обязательств, желания и решимости этих стран работать над преодолением стоящих перед ними трудностей. Все это необходимо, чтобы воплотить общий идеал сотрудничества на фоне международных отношений, длящихся десятилетиями и характеризующихся, скорее, дихотомией Север/Юг и наследием «холодной войны», нежели возможностями сотрудничества между развивающимися странами.

Мы благодарим правительство Уругвая за проведение в Монтевидео этого весьма плодотворного совещания. В ходе этого совещания мы приняли существенные документы и конкретные предложения в целях придания нового импульса и активизации зоны.

Одной из основополагающих характеристик зоны является то, что она предусматривает стратегические отношения между странами, находящимися в одинаковом положении. Данная инициатива позволяет наладить контакт между обеими сторонами Южной Атлантики и воспользоваться возможностями для сотрудничества между двумя этими регионами, которые по-прежнему располагают огромным потенциалом в плане координации и дальнейшего улучшения своих отношений.

Общность интересов стран региона нашла свое полное подтверждение в той относительной легкости, с которой они смогли выработать общую позицию по вопросам международной повестки дня. В Декларации Монтевидео мы видим сближение позиций по вопросам, которые до сих пор не потеряли своей актуальности, таким как необходимость продолжения борьбы в целях скорейшей и безоговорочной ликвидации колониализма во всех его формах и проявлениях. Мы выразили свою сохраняющуюся обеспокоенность по поводу ситуаций, которые негативно сказываются на суверенитете и территориальной целостности некоторых государств региона, и поддержали их усилия по продвижению вперед принципов мирного урегулирования конфликтов, а также по нахождению путей урегулирования территориальных споров, затрагивающих их интересы, на основе переговоров. Кроме того, что касается таких вопросов, как устойчивое развитие и изменение климата или важное значение океанических и морских ресурсов, в частности, то нам уже удалось добиться реального сближения позиций стран региона.

Принципиальное значение имеет статус зоны не только как зоны мира и сотрудничества, но и как зоны, свободной от ядерного оружия. Эти усилия являются неотъемлемой составляющей принципов мира и безопасности, которые лежат в основе создания Организации Объединенных Наций, а также различных региональных и субрегиональных организаций, к которым принадлежат государства региона. Вот почему Аргентина считает, что даже те страны, которые не расположены в зоне, должны со всей ответственностью и уважением относиться к достижению целей обеспечения мира и безопасности и ликвидации оружия массового уничтожения, установленных странами зоны.

Кроме того, к числу проблем, которые были определены странами региона, относится возможное использование проходящих через Южную Атлантику маршрутов для незаконного оборота наркотиков, пиратства и терроризма. Нам необходимо найти решение этих проблем, которое признавало бы различия между странами региона и не допускало бы вмешательства извне, чтобы иметь возможность урегулировать эти вопросы должным образом с учетом их междисциплинарного и многопланового характера.

План действий Монтевидео помог воплотить политическую волю в конкретные меры в области сотрудничества и определить различные перспективные направления сотрудничества по линии Юг-Юг. Речь идет о планируемом сотрудничестве в области картографии и разведки морского дна, защиты и сохранения морской среды и живых ресурсов, морской науки, воздушного и морского транспорта, обеспечения безопасности портов, безопасности и охраны на море, защиты, общественной безопасности и борьбы с транснациональной организованной преступностью и т.д.

С учетом необходимости налаживания взаимодействия между странами зоны по конкретным проектам сотрудничества Аргентина выдвинула ряд конкретных предложений и инициатив, которые были включены в План действий Монтевидео в целях учета замечаний, высказанных в ходе обмена мнениями, который завершился его принятием. В этой связи Аргентина представила на рассмотрение других участников зоны программы сотрудничества, о чем говорится в последнем докладе Генерального секретаря (A/67/802). Я имею в виду совместные инициативы, в частности, в области

науки и инноваций, промышленности, сельского хозяйства, обороны и безопасности, а также сотрудничества в определении внешних границ континентального шельфа.

В заключение мы хотели бы поблагодарить государства-члены за их поддержку этой региональной инициативы, которая свидетельствует о решительной приверженности стран, расположенных по обе стороны побережья Южной Атлантики, обеспечению социально-экономического развития, строгому соблюдению прав человека и норм международного права и поддержанию международного мира и безопасности.

Г-жа Дунлоп (Бразилия) (*говорит по-английски*): Двадцать семь лет назад Бразилия с гордостью приняла участие в создании зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике по инициативе Генеральной Ассамблеи. В то время эта инициатива представляла собой инновационное обязательство, которое взяли на себя африканские и южноамериканские страны, чтобы подчеркнуть уникальный характер Южной Атлантики.

Для нашей страны вполне очевидно, что основополагающие принципы зоны по-прежнему актуальны сегодня, как и в 1986 году. Создание в регионе Южной Атлантики зоны мира, свободной от ядерного и других видов оружия массового уничтожения, включает содействие устойчивому развитию и сотрудничеству по линии Юг-Юг. Оно способствует признанию центральной роли, которую играют развивающиеся страны в современном мире.

Проведение седьмого совещания министров государств — участников зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике в Монтевидео 15 и 16 января позволило нам продолжить наши усилия, направленные на активизацию статуса зоны и углубление взаимодействия между ее государствами-участниками. В этой связи мне приятно поздравить правительство Уругвая с успешной организацией и проведением этого совещания, а также поблагодарить его и уругвайский народ за оказанное гостеприимство.

По мере расширения участия Южной Америки и Африки в мировом развитии Южная Атлантика будет приобретать все большее значение не только как оживленный торговый маршрут или хранилище ценных природных и минеральных ресурсов, но и как выражение нашей приверженности обеспечению экономического и социального развития исходя из возможностей наших стран. Участники зоны хотели бы рассчитывать на помощь международного сообщества в укреплении зоны во всех ее аспектах. В наших усилиях мы руководствуемся принципами социальной справедливости, сотрудничества и прочного мира. Бразилия твердо убеждена в том, что постоянный диалог может способствовать предотвращению конфликтов; именно в этом состоит суть понятия «зона мира».

Чтобы достичь целей мира и сотрудничества, центральное место в рамках наших усилий должно отводиться проведению широкой социальной и экономической политики. Поэтому сотрудничество между участниками зоны должно быть активным и широкомасштабным и охватывать, в частности, такие области, как рациональное использование энергетических ресурсов, устойчивое и рациональное использование морских ресурсов, содействие развитию торговли и инвестиций, устойчивое управление прибрежными районами, обмен экспертами в области морских научных исследований и образования.

Зона сулит большие возможности для экономического роста и процветания, в том числе и с точки зрения быстрых темпов развития экономики, что может дать толчок к развитию и расширению торговли между ее участниками в будущем. Африканские и южноамериканские государства — участники зоны связаны общим культурным наследием, а также тесными историческими узами, но мы преисполнены решимости углублять свои взаимные знания и наращивать взаимодействие в интересах достижения целей, которые мы поставили перед собой.

На седьмом совещании министров государств — участников зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике наши министры подтвердили свое стремление добиваться расширения сотрудничества между государствами на основе обязательств, согласованных на совещании министров, которое состоялось в Луанде в 2007 году, и на заседании «за круглом столом», проведенном в Бразилии в 2010 году. Декларация Монтевидео и план действий, принятые на совещании в Монтевидео, будут служить ценным руководством для наших будущих инициатив в области сотрудничества.

В декларации министров, опубликованной по итогам совещания в Монтевидео, государства вновь подтвердили свои обязательства и обменялись мнениями по многочисленным важным вопросам, таким как глобальное управление, развитие, экономические и финансовые вопросы, разоружение, мир и безопасность, оборона, устойчивое развитие и изменение климата, мировой океан и морские ресурсы и международная преступность.

В Плане действий Монтевидео содержатся положения по целому ряду направлений сотрудничества между государствами — членами зоны, включая сотрудничество в области картирования и исследования морского дна, защиты и охраны морской среды, морских научных исследований, воздушного и морского транспорта, безопасности на море, общественной безопасности и борьбы с транснациональной организованной преступностью, а также укрепления потенциала. Мы рассчитываем на содействие международного сообщества в достижении этих целей.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту повестки дня.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/67/L.64, озаглавленному «Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике», с внесенными в него устными изменениями.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления данного проекта резолюции наряду с делегациями стран, перечисленных в документе A/67/L.64, к числу авторов данного проекта резолюции присоединились следующие страны: Бенин, Камерун, Кабо-Верде, Конго, Гвинея-Бисау, Черногория, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Испания, Того и Турция.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.64 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/67/L.64 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 67/266).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово оратору, который изъявил желание выступить с разъяснением позиции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением позиций ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Сейчас слово имеет представитель Соединенного Королевства.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство приветствует продолжение сотрудничества между государствами, входящими в зону мира и сотрудничества в Южной Атлантике. Тем не менее Соединенное Королевство хотело бы официально заявить о том, что оно решительно возражает против некоторых элементов Декларации Монтевидео, в том числе против ложного утверждения о нарушении Соединенным Королевством резолюции 31/49 вследствие развития так называемой незаконной деятельности по разведке углеводородов на Фолклендских островах, острове Южная Георгия и Южных Сандвичевых островах и в прилегающих морских районах, а также усиления своего военного присутствия в Южной Атлантике. В этом контексте Соединенное Королевство отмечает, что в пункте 2 только что принятой резолюции принимается к сведению принятие Декларации Монтевидео, и поэтому это не означает одобрения Генеральной Ассамблеей содержания этой Декларации.

Соединенное Королевство хотело бы воспользоваться этой возможностью, чтобы повторить свою хорошо известную позицию о суверенитете Фолклендских островов. У Соединенного Королевства нет никаких сомнений в отношении своего суверенитета над Фолклендскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами и прилегающими к этим территориям морскими районами. Принцип самоопределения, провозглашенный в Уставе Организации Объединенных Наций, лежит в основе позиции Соединенного Королевства по вопросу о суверенитете над Фолклендскими островами. Жители Фолклендских островов имеют право на самоопределение и право на развитие своей экономики, в том числе путем

освоения своих природных ресурсов в их собственных экономических интересах. Соединенное Королевство безоговорочно поддерживает это право. Жители Фолклендских островов четко изложили свою точку зрения в ходе недавнего референдума, участники которого подавляющим большинством голосов высказались за сохранение своей конституционной связи с Соединенным Королевством.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, который изъявил желание выступить с разъяснением позиции.

Прежде чем предоставить слово ораторам для выступлений в порядке осуществления права на ответ, я хотел бы напомнить делегациям, что выступления в порядке осуществления права на ответ ограничиваются 10 минутами для первого выступления и 5 минутами для второго выступления и делаются делегациями с места.

Г-жа Персеваль (Аргентина) (*говорит по-испански*): В ответ на мнения, выраженные делегацией Соединенного Королевства по вопросу о Мальвинских островах, делегация Аргентины решительно подтверждает заявления, сделанные президентом Аргентины 14 июня 2012 года в Комитете по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации и 25 сентября 2012 года в Генеральной Ассамблее (см. A/67/PV.7).

Правительство Аргентины напоминает, что Мальвинские острова, остров Южная Георгия и Южные Сандвичевы острова и прилегающие к ним морские районы — это неотъемлемая часть национальной территории Аргентины и что они незаконно оккупируются Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии. Они являются предметом спора о суверенитете над ними между нашими двумя странами, что признано различными международными организациями. Незаконная оккупация, к которой прибегло Соединенное Королевство, привела к тому, что Генеральная Ассамблея приняла резолюции 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 и 43/25, в которых признается существование спора о суверенитете в отношении Мальвинских островов и в которых содержится призыв, обращенный к правительствам Аргентинской Республики и Соединенного Королевства, возобновить переговоры, с тем чтобы как можно скорее найти пути мирного и прочного урегулирования спора.

Со своей стороны, Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации неоднократно делал заявления с той же целью, в последний раз в резолюции, принятой 14 июня 2012 года. Также Генеральная Ассамблея Организации американских государств 5 июня 2012 года приняла новую декларацию по этому вопросу такого же плана.

Аргентина сожалеет по поводу того, что правительство Соединенного Королевства пытается исказить исторические факты, руководствуясь очевидным желанием скрыть акт узурпации, совершенный в 1833 году, который со времени британского вторжения является предметом постоянных и настойчивых протестов со стороны Аргентины. Это искажение фактов также отражает явное отсутствие у Соединенного Королевства уверенности в том, что касается его права на Мальвинские острова.

Аргентина вновь подтверждает, что принцип самоопределения народов, который является единственным основанием, используемым Соединенным Королевством для утверждения своих заявленных прав, и к которому Соединенное Королевство обращается только в контексте Мальвинских островов, является целиком и полностью неприменимым и недопустимым в споре между двумя странами в отношении суверенитета над Мальвинскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами. Аргентинская Республика сожалеет, что Соединенное Королевство продолжает безответственно обнадеживать население Мальвинских островов посредством толкования незаконного голосования, которое не изменило и не изменит существо проблемы Мальвинских островов. Результаты этого голосования не смогли и не смогут положить конец спору о суверенитете или о неоспоримых правах Аргентины.

Аргентинская Республика также отвергает незаконные односторонние действия Соединенного Королевства в этом спорном районе, к которым относятся разведка запасов углеводородов, рыбный промысел и даже военные действия, что является явным нарушением того, что было закреплено в принятой международным сообществом резолюции 31/49.

Аргентинская Республика вновь заявляет о своих законных правах на суверенитет над Мальвинскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами и прилегающими районами морской акватории, которые являются неотъемлемой частью национальной территории Аргентины.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): В ответ на последнее замечание представителя Аргентины я хотел бы дать ясно понять, что Соединенное Королевство отстаивает право Фолклендских островов на самостоятельное определение своего собственного будущего — право на самоопределение, закрепленное в Уставе Организации Объединенных Наций и Международном пакте о гражданских и политических правах. Оно является для всех народов одним из основополагающих прав человека.

Участниками этого спора являются три, а не две стороны, как представляет это Аргентина. Жителей островов нельзя просто так сбрасывать со счетов. В связи с этим никаких переговоров о суверенитете над Фолклендскими островами быть не может до тех пор, пока и если этого не пожелают сами островитяне. Публичные комментарии аргентинского правительства, отрицающего существование жителей Фолклендских островов и одновременно отказывающегося встретиться с ними лицом к лицу, но при этом призывающего к проведению переговоров, лицемерны и не соответствуют реалиям XXI века. Соединенное Королевство мирно и эффективно управляет Фолклендскими островами на протяжении почти 180 лет. Некоторые жители островов могут проследить историю своих фолклендских предков на протяжении девяти поколений, — дальше, чем могут проследить свои семейные корни в своих странах многие южноамериканцы. Мы хотим поддерживать с Аргентиной полномасштабные и дружественные отношения как соседи в Южной Атлантике, и как ответственные члены Группы 20. Но мы не будем обсуждать гуманитарные и политические права населения Фолклендских островов против его воли или за его спиной.

Г-жа Персеваль (Аргентина) (*говорит по-испански*): В отношении только что сказанного представителем Соединенного Королевства по поводу Мальвинских островов аргентинская делегация хотела бы подтвердить все только что сказанное в нашем предыдущем заявлении и в заявлении президента Аргентины, с которым она выступила в Специальном комитете по деколонизации 14 июня 2012 года, а также в ее речи в Генеральной Ассамблее 25 сентября 2012 года (см. A/67/PV.7). Аргентина сожалеет о том, что британское правительство пытается исказить исторические факты с тем, чтобы скрыть совершенный в 1833 году акт узурпации.

Мы подчеркиваем, что Аргентина, являясь страной, приверженной правам человека, с уважением относится к праву на свободное самоопределение. Однако решение спора о суверенитете не зависит от результатов голосования, посредством которого подданные британской короны выражают свои пожелания остаться британцами. Предоставление британскому населению территории возможности выступать арбитрами в споре, одной из сторон которого является их собственная страна, искажает право народов на самоопределение, поскольку не существует такого понятия, как народ Мальвинских островов, который подвергается порабощению, подавлению или эксплуатации со стороны колониальной державы.

Аргентина хотела бы напомнить о том, что Организация Объединенных Наций четко определила способ улаживания спора о суверенитете — то есть, посредством возобновленных переговоров между Аргентиной и Соединенным Королевством, надлежащим образом учитывая интересы населения островов и исключая применение принципа самоопределения в случае Мальвинских островов. Поэтому Аргентинская Республика вновь заявляет о своем законном праве на суверенитет над Мальвинскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами и прилегающими районами морской акватории, которые составляют неотъемлемую часть аргентинской национальной территории.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 35 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 42 повестки дня

Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Письмо Генерального секретаря (A/67/814)

Проект резолюции (A/67/L.60)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Гватемалы для представления проекта резолюции A/67/L.60.

Г-н Росенталь (Гватемала) (*говорит по-испански*): Мы снова собрались для рассмотрения происходящего в последнее время процесса эволюции Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале. Следует напомнить, что эта Комиссия была создана в сентябре 2007 года в качестве новаторской инициативы, в рамках которой гватемальское государство и Организация Объединенных Наций объединили свои усилия в борьбе с безнаказанностью в нашей стране. С годами эти усилия привели к принятию трех резолюций Генеральной Ассамблеи — резолюций 63/19, 64/7 и 65/181.

Эта Комиссия была учреждена гватемальским законом, согласно которому Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предоставлялись полномочия назначать ее Комиссара. Ее деятельность финансируется как за счет взносов правительства, так и за счет помощи международного сообщества доноров. Ее роль заключается в укреплении государственных судебных учреждений и структур обеспечения безопасности посредством оказания гватемальским ведомствам, занимающимся проведением уголовных расследований, технической помощи и их наделения вспомогательной ролью. Эта Комиссия была задумана как временный механизм, и по истечении срока действия ее мандата ее функции будут полностью переданы гватемальским ведомствам.

В 2010 году мандат этой Комиссии был продлен до сентября текущего года. Несмотря на то, что в передаче ресурсов национальным институтам, прежде всего Канцелярии государственного прокурора, достигнут значительный прогресс, и хотя определенный прогресс достигнут также и в проведении правовых и институциональных реформ, нацеленных на укрепление гватемальских судебных институтов и структур обеспечения безопасности, правительство пришло к выводу, что для закрепления этих достижений мандат Комиссии необходимо продлить еще один последний раз до сентября 2015 года. Соответственно, президент Отто Перес Молина в своем письме от 30 ноября 2012 года предложил Генеральному секретарю продлить этот мандат еще на два года, на что Генеральный секретарь дал согласие в своем письме от 15 января. Генеральный секретарь сообщает о таком продлении в своем докладе от 27 марта (A/67/814), который сегодня находится на рассмотрении Ассамблеи. Как указано в докладе, присутствие Комиссии оказывает значительное качественное влияние на гватемальские государственные ведомства, занимающиеся укреплением системы отправления правосудия и верховенства права. Наглядным примером такого влияния является принятое на прошлой неделе решение Суда, которым бывший глава государства осуждается за геноцид и преступления против человечности, предположительно совершенные в 1982 году. Хотя это решение все еще может быть обжаловано, следует особо подчеркнуть ту свободу, независимость и автономию, с которыми судебные органы выполняют свою работу в последнее время. В частности, я хотел бы особо отметить плодотворные рабочие отношения, существующие между Комиссией и Канцелярией Прокурора, ее основным национальным партнером.

И правительство, и Секретариат Организации Объединенных Наций регулярно информируют государства-члены о достигнутом прогрессе. Последняя такая встреча состоялась в Нью-Йорке 6 сентября 2012 года; в ней приняли участие высокопоставленные представители нашего правительства, включая вице-президента и высокопоставленных представителей других ветвей власти, а также сам комиссар, г-н Франциско Далланесе Руис. Следующая встреча состоится в Нью-Йорке в ближайшие недели.

Кроме того, я хотел бы от имени правительства Гватемалы вновь выразить глубокую признательность целому ряду стран из сообщества доноров, которые вносят свой вклад в поддержание деятельности Комиссии, оказывая ей финансовую и неденежную поддержку. Они проявляют щедрость и неизменную солидарность по отношению к Комиссии.

В заключение я хотел бы отметить, что целью проекта резолюции A/67/L.60, представляемого

мною на сегодняшнем пленарном заседании при поддержке более 80 соавторов, которым я хочу выразить признательность, является содействие осуществлению резолюции 65/181 и что в данном проекте резолюции принимается к сведению представленный нашему вниманию доклад Генерального секретаря. Мы высоко ценим творческие партнерские отношения, установленные между Гватемалой, Организацией Объединенных Наций и сообществом доноров, и надеемся, что в конце вновь продленного срока деятельности Комиссии гватемальские государственные ведомства будут достаточно сильны и готовы к принятию на себя обязанностей, которые мы как суверенная и демократическая нация должны выполнять.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово предоставляется наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Враилас (Европейский союз) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов. Присоединяющаяся страна Хорватия, страны-кандидаты Турция, бывшая югославская Республика Македония, Черногория, Исландия и Сербия, страны Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания и Босния и Герцеговина, страна — член Европейской ассоциации свободной торговли Норвегия, входящая в Европейское экономическое пространство, а также Республика Молдова присоединяются к этому заявлению.

Прежде всего я хотел бы выразить признательность Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ) за ее важную роль. Я хотел бы поблагодарить комиссара Франциско Далланесе Руиса и его коллег за их неустанные усилия по выполнению мандата Комиссии.

Сегодня Комиссия по-прежнему является позитивной силой в борьбе с безнаказанностью в Гватемале. Благодаря своей высокопрофессиональной деятельности Комиссии удалось преодолеть конкретные вызовы, стоящие перед гватемальской системой отправления правосудия. Цель Комиссии заключается в оказании поддержки гватемальским государственным ведомствам в проведении расследований и осуществлении судебного преследования в отношении определенных преступлений. В этой связи крайне важно, чтобы все государственные учреждения, а также представители общества на всех уровнях в полной мере поддерживали деятельность Комиссии и продолжали обеспечивать ей необходимое сотрудничество.

У нас имеется богатый опыт работы по укреплению верховенства права в Гватемале в качестве надежного и постоянного партнера. Европейский союз оказывает неизменную поддержку процессам структурных реформ в секторах отправления правосудия и безопасности в Гватемале. Разумеется, в этих процессах борьба с безнаказанностью всегда оставалась и остается приоритетной задачей. В этой связи Европейский союз и его государства-члены играют крайне важную роль как в политическом, так и в финансовом плане, в оказании поддержки МКББГ с начала ее деятельности. Что касается финансовой поддержки, то на данный момент из бюджета Европейского союза выделено приблизительно 11 млн. евро.

В целях осуществления контроля за выполнением недавно продленного мандата Комиссии, а также с конкретной целью оказания поддержки как ее существующей стратегии, так и эффективной и устойчивой передаче ее обязанностей гватемальским государственным ведомствам в настоящее время Европейский союз находится на завершающем этапе утверждения последнего взноса в размере 4 млн. евро.

Я хотел бы вновь подтвердить нашу поддержку представленного сегодня Генеральной Ассамблее проекта резолюции A/67/L.60, в котором принимается к сведению прогресс, достигнутый в различных областях мандата Комиссии, и содержится призыв к правительству Гватемалы активизировать свои усилия в борьбе с безнаказанностью. Мы полностью осознаем необходимость продления мандата Комиссии до сентября 2015 года — и мы надеемся, что это будет последнее такое продление, — однако в то же время мы обеспокоены продолжающимся насилием и случаями безнаказанности в Гватемале.

Наконец, мы хотели бы подчеркнуть важную необходимость оказания дальнейшей поддержки Гватемале в построении ее государственных институтов, с тем чтобы у нее были достаточные ресурсы и возможности для исполнения тех обязанностей, которые в последние годы исполняла МКББГ.

Г-н Улибарри (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Как нынешний Председатель Системы центральноамериканской интеграции (СЦАИ)

я имею честь выступать в Ассамблее от имени ее государств-членов — Белиза, Доминиканской Республики, Сальвадора, Гватемалы, Гондураса, Никарагуа, Панамы и Коста-Рики.

В этом выступлении мы хотели бы официально заявить о своей поддержке проекта резолюции A/67/L.60, внесенного на рассмотрение представителем Гватемалы, выразить солидарность с усилиями Гватемалы по укреплению верховенства права и борьбы с безнаказанностью, а также вновь отметить работу, проводимую Международной комиссией по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ).

Мы благодарим Генерального секретаря за его письмо от 20 мая 2013 года (A/67/814) на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором в соответствии с резолюцией 65/181 он сообщает о работе МКББГ и о ходе осуществления этой резолюции. В письме отмечается значительный прогресс, достигнутый в осуществлении мандата Комиссии и решении остающихся вопросов, которые требуют дополнительного внимания.

Миссия МКББГ напрямую связана с ситуацией в Гватемале. Однако, по мнению государств — членов СЦАИ, ее вклад выходит за пределы Гватемалы и оказывает воздействие на весь регион. Успех, которого она уже добилась, ее потенциальное воздействие на борьбу с транснациональной организованной преступностью и безнаказанностью и развитие институционального потенциала, необходимого для укрепления ее вклада, будет иметь решающее значение для будущего не только Гватемалы, но и всего региона Центральной Америки.

Решение о создании МКББГ, которое было принято на основании соглашения между Гватемалой и Организацией Объединенных Наций, подписанного 12 декабря 2006 года и утвержденного конгрессом Гватемалы в августе 2007 года, было дальновидным решением обеих сторон. МКББГ — это беспрецедентный в нашем полушарии институциональный механизм, посредством которого Гватемала без передачи своей суверенной власти получает стратегическую и оперативную поддержку со стороны международного сообщества в укреплении судебной системы и содействии работе Комиссии, созданной с этой целью.

Деятельность МКББГ играет ключевую роль в расследовании и уголовном преследовании по ряду уголовных дел и тем самым в прямом отправлении правосудия. Не менее важной является ее роль и в проведении далеко идущих судебных и институциональных реформ, в укреплении правоохранительных органов, канцелярий генеральных прокуроров и трибуналов и формировании культуры транспарентности и подотчетности в целом ряде секторов гватемальского общества.

Кроме того, мы подчеркиваем приверженность органов исполнительной, законодательной и судебной власти Гватемалы взаимодействию с Комиссией. Их поддержка стала вполне очевидной, когда 6 сентября 2012 года вице-президент Республики, председатель конгресса и председатель Верховного суда вместе с Генеральным прокурором, комиссаром МКББГ и заместителем министра предстали перед этой организацией, чтобы отчитаться о своей работе и просить о продлении мандата МКББГ еще на два года.

Государства — члены СЦАИ приветствуют решение Генерального секретаря о продлении данного мандата до 3 сентября 2015 года. Тем самым мы настоятельно призываем международное сообщество и впредь оказывать поддержку МКББГ и Гватемале и вновь заявляем о нашей солидарности с усилиями Гватемалы по укреплению верховенства права и борьбе с безнаказанностью.

Г-жа Персеваль (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина хотела бы вновь подтвердить и объяснить свою поддержку важной работы, проводимой Международной комиссией по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ). Под «важной» работой мы подразумеваем основную работу, проведение преобразований и освободительную работу, поскольку, когда правительство, и в особенности все общество, решает бороться с безнаказанностью, оно делает выбор в пользу обеспечения свободы, основополагающих прав и полного соблюдения прав человека. Несомненно, что, сделав такой выбор, наши братья и сестры в Гватемале выразили свое желание создать этот институт как важнейший инструмент для совместных усилий по укреплению верховенства права, системы правосудия и политики, которые содействуют соблюдению прав человека всех граждан в их обществе. Это выраженное ими желание закреплено в проекте резолюции A/67/L.60, который мы поддерживаем здесь сегодня.

Мы приветствуем то, что одна из стран нашего региона стала для всех примером, решив отказаться от всех форм насилия, искоренить все формы коррупции, которая обладает разрушительной силой, обеспечить отправление правосудия и соблюдение процессуальных норм, а также бороться с безнаказанностью. Мы считаем, что выполнение Комиссией задачи по поддержке институтов, обеспечивающих законность, которые занимаются расследованием деяний и деятельности преступных групп, нарушающих основные права народа Гватемалы и мешающих их осуществлению, — это процесс, который нельзя остановить. Действительно пора сказать: «Никогда больше!»

Сама Аргентина, исходя из собственного опыта борьбы за соблюдение прав человека и борьбы с безнаказанностью, оказывает поддержку Гватемале, когда это необходимо, в ее стремлении пролить свет на события прошлого в интересах установления истины и справедливости, поскольку именно эти основы и принципы могут исцелить боль и раны унижения жертв, права которых попирались насильственными, коррумпированными и жестокими властями.

Роль МКББГ двояка. Сюда относится и участие в оперативном и сложном судопроизводстве, и создание учреждений, основанных на моральных принципах верховенства права — на праве на жизнь, свободу и достоинство — в качестве неизменных, неотъемлемых и неоспоримых принципов. Поэтому Аргентина высоко оценивает усилия правительства Гватемалы по закреплению своих достижений и преодолению стоящих перед ней проблем, будучи приверженной целям Комиссии и взаимодействию с ней. Мы подчеркиваем, что мы будем и впредь сотрудничать и направлять сотрудников из рядов национальной полиции нашей страны для обеспечения защиты тех, кто добивается истинного правосудия — нового правосудия, которое можно увидеть на улицах и которое соответствует чаяниям гватемальского народа. Мы хотели бы также сказать, что 3 сентября 2015 будет не только сроком продления мандата, но и подтверждением от имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна — и от имени Гватемалы — нашей солидарности и нашей приверженности борьбе с безнаказанностью.

Безусловно, Аргентина, которая имеет честь выступать автором проекта резолюции A/67/L.60, хотела бы также всецело поддержать его, поскольку это не только административный документ. Речь идет о моральном обязательстве, в основе которого лежит убежденность в важности верховенства права и решения, в котором подтверждается, что демократия возможна только тогда, когда соблюдение прав человека и норм международного гуманитарного права становится повседневной реальностью для всех, без каких-либо исключений или отступлений.

Г-н Бергер (Германия) (*говорит по-испански*): Правительство Германии решительно поддерживает деятельность Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ). Мы считаем ее очень важным механизмом в преодолении исторически укоренившейся практики коррупции и безнаказанности, которая нанесла столь большой ущерб гватемальскому обществу. Энергичная деятельность и приверженность делу сотрудников МКББГ явились важным вкладом в борьбу с безнаказанностью за преступления, совершенные в Гватемале. До недавнего времени 98 процентов обвинений оставались безнаказанными.

Эта ситуация кардинально изменилась благодаря совместным усилиям МКББГ и правительства Гватемалы. Но мы также признаем, что работа Комиссии была бы невозможной без решительной поддержки со стороны властей и общественности Гватемалы, в частности Генерального прокурора Клаудии Пас-и-Пас Байли.

Одна из главных задач МКББГ состоит в расследовании преступлений в сотрудничестве с властями. Это дало хорошие результаты, включая расследование убийства семи заключенных на территории тюремной фермы «Павон», которое потрясло всю страну. МКББГ также оказала содействие гватемальским ведомствам в законодательной сфере и в усовершенствовании их судебной деятельности. Обе эти задачи очень важны для укрепления верховенства права, и мы рассчитываем, что Гватемала продолжит эти усилия, в частности в вопросах повышения профессионализма сотрудников своих полицейских сил и судебной системы.

Состоявшееся на прошлой неделе историческое осуждение преступлений геноцида и военных преступлений, совершенных бывшим диктатором Эфраином Риосом Монттом, о чем говорил ранее посол Росенталь, подчеркивает тот факт, что судьи и прокуроры этой центральноамериканской страны

не станут больше мириться с недостатками судебной системы. Вместе с тем напряженная работа МКББГ еще не завершена. Борьба с безнаказанностью во всех секторах по-прежнему затрудняет установление верховенства права. По этой причине ее мандат следует вновь продлить, и наше правительство поддерживает это решение.

Германия предоставила в поддержку МКББГ около 2,6 млн. долл. США и направляла в Гватемалу немецких экспертов для оказания консультативных услуг, которые работали вместе с сотрудниками Комиссии. Мы считаем, что напряженные усилия гватемальцев по борьбе с безнаказанностью, насилием и нарушением прав человека в их стране заслуживают решительной поддержки со стороны международного сообщества. Мы рассчитываем, что МКББГ продолжит свою работу при поддержке правительства Гватемалы и международного сообщества в интересах гватемальского народа и институтов страны.

Г-н Делорентис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты с готовностью поддерживают продление мандата Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ). Эта поддержка отражает нашу твердую приверженность содействию укреплению верховенства права. Соединенные Штаты остаются решительным сторонником усилий МКББГ в работе с властями Гватемалы по борьбе с безнаказанностью. Мы приветствуем прогресс, достигнутый в расследовании дел и в судебном преследовании лиц, которые занимались преступной деятельностью. Не менее важны и программы МКББГ, направленные на передачу этих задач гватемальскому правительству.

Ввиду последнего двухгодичного срока действия мандата МКББГ мы призываем и впредь уделять внимание укреплению потенциала гватемальского правительства в целях уменьшения числа случаев безнаказанности, восстановления авторитета государства в борьбе с преступными элементами, осуществления стратегий по предотвращению возрождения тайных организаций, действующих в государственных институтах, и распространения информации о последствиях безнаказанности для демократического общества.

В этой связи мы поддерживаем меры, направленные на укрепление институтов в поддержку верховенства права и в защиту прав человека в Гватемале, а также призываем уделять пристальное внимание этим вопросам, включая обеспечение личной безопасности судей, обвинителей и свидетелей. Мы также приветствуем рекомендации МКББГ и властей Гватемалы, касающиеся шагов, которые необходимы для того, чтобы поддержать устойчивый процесс после окончания действия мандата МКББГ.

Продвигаясь вперед, мы надеемся, что МКББГ и власти Гватемалы будут добиваться того, чтобы их план работы был сосредоточен на завершающем этапе этой программы. Кроме того, разработка контрольных показателей МКББГ и Гватемалой позволит поставить измеримые цели в контексте усилий МКББГ по передаче своих полномочий правительству. Эти контрольные показатели и полугодовые отчеты по контрольным показателям укрепят совместные усилия правительства Гватемалы и МКББГ, направленные на передачу функций, и будут содействовать успешному завершению мандата МКББГ. Продолжение сотрудничества Гватемалы и руководства МКББГ имеет крайне важное значение для плавной передачи функций и обеспечения устойчивого прогресса в борьбе с безнаказанностью в Гватемале.

Соединенные Штаты готовы и далее взаимодействовать с Гватемалой, МКББГ и другими донорами в поддержку этих усилий.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в рамках обсуждения данного пункта повестки дня.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/67/L.60, озаглавленному «Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления данного проекта резолюции наряду с делегациями стран, перечисленных в документе A/67/L.60, к числу авторов данного проекта резолюции присоединились следующие страны: Антигуа и Барбуда, Белиз, Многонациональное Государство Боливия,

Хорватия, Гренада, Гвинея-Бисау, Гаити, Исландия, Ирак, Япония, Латвия, Ливан, Черногория, Румыния, Сент-Люсия, Сербия, Тунис и Соединенные Штаты Америки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.60?

Проект резолюции A/67/L.60 принимается (резолюция 67/267).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 42 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 118 (b) повестки дня (*продолжение*)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

b) Центральная роль системы Организации Объединенных Наций в глобальном управлении

Доклад Генерального секретаря (A/67/769)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи, что она рассмотрела пункт 118 (a) повестки дня в ходе совместной дискуссии на пятьдесят седьмом пленарном заседании, состоявшемся 17 декабря 2012 года.

Г-н Эррасурис (Чили) (*говорит по-испански*): В мире, меняющемся на наших глазах в результате глобализации, повестки дня всех наших стран обеспечивают учет глобальных проблем, в том числе и в сфере международных экономических отношений; эти проблемы должны решаться только с помощью согласованных мер, принимаемых всем международным сообществом. Для решения этой задачи Чили на протяжении двух предыдущих сессий Генеральной Ассамблеи имела честь представлять от имени целого ряда авторов резолюции 65/94 и 66/256, озаглавленные и та, и другая «Роль Организации Объединенных Наций в глобальном управлении».

В документе «Мы народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке», подготовленном Генеральным секретарем в 2000 году к Саммиту тысячелетия, отмечается, что Организация Объединенных Наций призвана внедрить в международные отношения новые принципы с тем пониманием, что

> «ее провозглашенная цель состоит в том, чтобы изменить отношения между государствами и методы управления мировыми делами» (*A/54/2000, пункт 9*).

Благодаря той универсальной и демократической многосторонности, которая была внедрена в международные отношения Уставом, положение дел в мире действительно изменилось. Поддерживаемая и практикуемая в Организации Объединенных Наций инклюзивная система многосторонних отношений позволяет всем государствам — как крупным, так и малым — быть услышанными, когда они поднимают свой голос в защиту своих интересов еще до принятия решения по тому или иному вопросу глобальной повестки дня.

В вышеупомянутых резолюциях, которые объединяет общая цель, состоящая в рассмотрении роли Организации Объединенных Наций в глобальном управлении, говорится, что в разные годы акцент при рассмотрении этого вопроса должен делаться на разные конкретные темы. В этом году было принято решение сосредоточиться на сфере глобального экономического управления и развития. В этой сфере Организации Объединенных Наций отводится весьма широкая роль, охватывающая наряду с повестками ее специализированных учреждений, фондов и программ весьма широкое разнообразие экономических, социальных и гуманитарных вопросов, всестороннее рассмотрение которых сопряжено с большими трудностями для других организаций в плане обеспечения координации международных действий.

Общеизвестно, что в разгар глобального экономического кризиса Группа 20 (Г-20) попыталась на уровне глав государств скоординировать меры реагирования на него. Эта попытка заслуживает всяческого одобрения. Однако никуда не уйти от того факта, что действия Г-20 вызывают также обеспокоенность в силу того, что эта группа состоит из небольшого числа стран. Считаем такое недовольство в принципе оправданным, но при этом исходим из того, что Г-20, состоящая из стран, являющихся членами Организации, неоднократно

заявляла о том, что у нее нет намерения игнорировать роль системы Организации Объединенных Наций и что она приглашает для участия в ее совещаниях как Генерального секретаря, так и некоторые государства, не входящие в ее состав. Помимо этого, установилась практика приглашения Председателем Генеральной Ассамблеи представителя председательствующей в Г-20 страны для участия в неофициальных совещаниях министров государств — членов Генеральной Ассамблеи, проводимых как до, так и после встреч на высшем уровне.

Генеральный секретарь представил для сегодняшних прений доклад, озаглавленный «Глобальное экономическое управление и развитие» (A/67/769). Помимо этого, Председатель Генеральной Ассамблеи внес в рассмотрение данной темы немаловажный вклад, организовав ее полезное целенаправленное обсуждение, за которые мы ему признательны. Нам также хотелось с признательностью отметить важные неофициальные дебаты по этой теме, организованные Председателем Экономического и Социального Совета. И обсуждение, и дебаты проводились в контексте пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи, касающегося центральной роли системы Организации Объединенных Наций в глобальном управлении и предложенного в ее резолюции «Роль Организации Объединенных Наций в глобальном управлении».

Мы также благодарим Управление по финансированию развития за его работу в поддержку рассмотрения этого пункта повестки дня. Управление хорошо знакомо с данной проблематикой в силу того, что системные аспекты финансирования развития являются одним из важнейших вопросов на повестке дня Монтеррейского консенсуса по финансированию развития. В этом контексте глобальное экономическое управление рассматривается через призму развития и той роли, которую должна играть Организация Объединенных Наций.

Мы приветствуем то обстоятельство, что доклад начинается с попытки прояснить важность обеспечения бесперебойного функционирования международных финансовой, валютной и коммерческой систем для процессов развития. Это важно и в плане сосредоточения внимания и усилий на конкретных мерах по совершенствованию глобального экономического управления применительно к процессу развития. В качестве общего правила у себя в Организации Объединенных Наций мы должны исходить из сложности и многообразия существующей архитектуры глобального экономического управления. Мы должны также как следует подумать над феноменом комплексной многосторонности с разнообразными игроками и возможностями на различных уровнях в стремлении гарантировать верховенство и центральную роль инклюзивной многосторонности в рамках Организации Объединенных Наций во всех вопросах, касающихся общих руководящих принципов и установления пользующихся универсальным признанием норм и систем.

Организация Объединенных Наций, в особенности ее Генеральная Ассамблея, занимает особое место как политический форум для обсуждения крупных тем глобальной экономической повестки дня и как фактор сближения различных точек зрения на устойчивое развитие в его экономическом, социальном и экологическом аспектах. Она также обеспечивает их увязку с вопросами международной безопасности, мира и прав человека.

Мы также ценим содержащийся в докладе обзор архитектуры мирового сообщества — его институтов, механизмов и основных участников глобального процесса управления экономикой, в том числе уделение внимания таким игрокам, как Г-20. В этом контексте в докладе прослеживаются отношения Г-20 с Организацией Объединенных Наций и говорится о прогрессе в обеспечении взаимодополняемости усилий, а также о необходимости того, чтобы такие группы, как Г-20, с должным уважением относились к политическим структурам учреждений и механизмов системы Организации Объединенных Наций. Мы, естественно, одобряем и поддерживаем те рекомендации, которые созвучны рекомендациям, пользующимися поддержкой у Группы по вопросам глобального управления.

Уверены, что благодаря этим обсуждениям будут внесены важные коррективы, что поможет достигнуть консенсуса по существу проекта резолюции за этот год. Мы подчеркиваем центральную роль системы Организации Объединенных Наций в устранении сложных глобальных проблем и в глобальном экономическом управлении.

Мы подтверждаем ведущую роль Организации Объединенных Наций в сотрудничестве на благо развития и в придании благодаря усилиям членов

Организации Объединенных Наций политического импульса обсуждению тематики управления глобальной торговой и финансовой системами; выработке общих подходов, способствующих координации и взаимодополняемости усилий различных игроков и механизмов в области глобального экономического управления, в том числе региональных и субрегиональных механизмов; формулировке предложений по совершенствованию координации деятельности Организации Объединенных Наций с деятельностью бреттон-вудских учреждений и Всемирной торговой организации, а также других важных субъектов глобальной экономики; формированию механизмов формализации прогресса, достигнутого в развитии отношений Организации Объединенных Наций с неофициальными объединениями стран, чьи решения имеют глобальный масштаб и воздействие, включая Г-20, в том числе неофициальных механизмов взаимодействия, созданных Председателем Генеральной Ассамблеи; и активизации участия развивающихся стран в политических и нормотворческих механизмах глобальной экономики.

Наша делегация будет стремиться к достижению договоренности в отношении нового проекта резолюции по данному вопросу. Как и в предыдущие годы, мы будем работать на основе предварительного текста, отражающего основные обеспокоенности, высказанные как сегодня, так и в ходе предыдущих прений по этой теме. Мы надеемся, что после проведения консультаций открытого состава мы сможем достичь консенсуса по новому проекту резолюции и выработать четкой представление о наших целях и способах их достижения.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет наблюдатель от Европейского союза.

Г-н Враилас (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов. Присоединяющаяся страна Хорватия, страны-кандидаты бывшая югославская Республика Македония, Черногория, Исландия и Сербия, страны процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания и Босния и Герцеговина, а также Республика Молдова, Армения, Грузия и Украина присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз и его государства-члены являются решительными сторонниками эффективной многосторонней системы и твердо убеждены в основополагающей роли системы Организации Объединенных Наций в глобальном управлении. Сам Европейский союз представляет собой наглядный пример эффективной многосторонней системы, и во все более взаимозависимом мире все большее признание получает тот факт, что ни одна стана не может справиться со своими проблемами в одиночку. Как сказал Председатель Европейской комиссии Жозе Мануэл Баррозу, выступая в Организации Объединенных Наций в прошлом месяце, сегодня ни одна страна и ни одна группа стран не может достичь процветания на руинах другой. В глобализованном, взаимосвязанном мире мы все соседи, и ни одна страна недостаточно велика, чтобы быть защищенной от того, что происходит в соседней стране.

Поэтому мы приветствуем включение этого пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи в результате принятия резолюции 66/256 и благодарим Генерального секретаря за его доклад о глобальном экономическом управлении и развитии (A/67/769). Мы считаем, что он дает Генеральной Ассамблее возможность более углубленно рассмотреть вопрос о том, как Организация Объединенных Наций может играть эффективную и центральную роль в преодолении глобальных проблем в качестве основного форума международного сотрудничества вместе с другими соответствующими международными учреждениями, форумами и механизмами. Европейский союз и его государства-члены решительно поддерживают эффективную многостороннюю систему, центральное место в которой занимает Организация Объединенных Наций. Укрепление Организации Объединенных Наций на основе эффективного и устойчивого финансирования в соответствии с реальной платежеспособностью, а также повышение эффективности ее функционирования — область, где есть возможности для дальнейшего наращивания усилий, — вот наши первоочередные задачи.

Глобальное экономическое управление — это, несомненно, актуальная тема, учитывая сегодняшние злободневные вопросы, касающиеся глобализованной торговли и финансовых рынков, а также последствий глобализации и экономического и финансового кризиса. Мы согласны с тем,

что глобальное экономическое управление является неотъемлемым элементом в достижении целей самой Организации Объединенных Наций, в частности целей, изложенных в пункте 3 Статьи 1 Устава и других основных документах Организации Объединенных Наций, таких как Декларация тысячелетия (резолюция 55/2), и мы по-прежнему преисполнены решимости вносить активный вклад в обсуждение данного вопроса.

Одной из основных целей таких обсуждений, проведение которых, как об этом говорится в докладе Генерального секретаря, является первоочередной задачей, должно стать осуществление рекомендаций, содержащихся в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (резолюция 66/288), а также укрепление институциональной базы устойчивого развития. Мы должны быть готовыми к выработке путей укрепления центральной роли Организации Объединенных Наций в реализации ее широкой программы развития, затрагивающей все аспекты устойчивого развития, а также права человека и взаимосвязи между развитием, безопасностью, конфликтами и нестабильностью стран.

Эти принципы должны применяться и к самой системе Организации Объединенных Наций, в том числе в рамках инициативы «Единство действий», с тем чтобы с ее помощью оказывать более последовательную и эффективную поддержку в выполнении национальных планов и приоритетных задач на уровне стран, опираясь на приверженность государств-членов следовать этому курсу, которая была особо отмечена в ходе прошлогоднего четырехгодичного всеобъемлющего обзора политики, исходя из задачи повышения актуальности, согласованности, эффективности, действенности, подотчетности и авторитета системы Организации Объединенных Наций, что является нашей общей целью и отвечает нашим общим интересам.

За последние годы в рамках процесса, пользующегося активной поддержкой у ЕС и его государств-членов, заметно выросла роль Международного валютного фонда (МВФ) и Всемирного банка в глобальном экономическом управлении. Мы будем и впредь прилагать усилия к тому, чтобы продолжить этот динамичный процесс, направленный на усиление голоса и представительства стран с формирующейся рыночной экономикой и развивающихся стран, включая наименее развитые страны, в рамках международных учреждений. Как продемонстрировал глобальный экономический и финансовый кризис, коллективные усилия в рамках многосторонних институтов и международных форумов имеют огромное значение для решения проблем, стоящих перед все более взаимозависимым миром. Объединяя почти все страны мира, Организация Объединенных Наций, бесспорно, представляет собой самый всеобъемлющий глобальный форум. Однако остальные многосторонние институты и межправительственные форумы, такие как Всемирный банк, МВФ, Организация экономического сотрудничества и развития, Всемирная торговая организация и Группа двадцати, а также представители гражданского общества и частного сектора также играют важную дополняющую роль.

На наш взгляд, для того чтобы повысить эффективность Организации Объединенных Наций в глобальном экономическом управлении, требуются большая степень согласованности и сотрудничества, а также максимальное использование сравнительных преимуществ существующих институтов и форумов и их взаимодополняемости. Необходимо обеспечить синхронность различных межправительственных процессов Организации Объединенных Наций, включая те, которые относятся к устойчивому развитию, повестке дня в области развития на период после 2015 года и финансированию развития. Это один из главных выводов, содержащихся в докладе Генерального секретаря, и мы готовы поддержать любые дополнительные усилия в этом направлении.

Глобальный финансовый кризис стал переломным моментом в глобальном экономическом управлении. Европейский союз одним из первых среди основных игроков признал необходимость принятия глобально скоординированных мер реагирования, предложив проводить встречи Группы двадцати на уровне руководителей стран. Возникла необходимость в новом форуме, который объединил бы развитые страны и страны с формирующейся рыночной экономикой. Как председатель Баррозу указал в своем выступлении, на которое я до этого уже ссылался, значение Группы двадцати в принятии мер реагирования на глобальный экономический кризис 2008 года очевидно. Группа двадцати проявила себя как весьма эффективный форум с точки зрения координации глобальных

мер реагирования, что позволяет избегать ошибок, допущенных во время экономического кризиса 1930-х годов. Мы приветствуем необходимость постоянного взаимодействия между Группой двадцати и Организацией Объединенных Наций; это требование также получило полное признание в докладе Генерального секретаря. В этой связи мы приветствуем информационно-просветительскую деятельность, проводимую целым рядом организаторов саммитов Группы двадцати в Организации Объединенных Наций и среди ее государств-членов, и надеемся на продолжение этой практики, в том числе посредством нахождения способов применения технических знаний системы Организации Объединенных Наций в ее работе.

На наш взгляд, главная задача глобального экономического управления заключается в обеспечении правильного соотношения между легитимностью и эффективностью. Исходя из этого, мы должны и впредь стремиться к повышению согласованности наших действий. В заключение я хотел бы вновь заявить о том, что Европейский союз и его государства-члены собираются принять активное участие в предстоящем обсуждении в Генеральной Ассамблее вопроса о глобальном экономическом управлении и развитии и повышении эффективности роли Организации Объединенных Наций в преодолении глобальных вызовов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту. На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 118 повестки дня.

В заключение я хотел бы объявить о том, что нынешнее заседание Генеральной Ассамблеи последнее для г-жи Сахар Ванли, старшего сотрудника по обслуживанию заседаний Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Г-жа Ванли проработала в Организации Объединенных Наций 31 год; большая часть этого времени связана с работой на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи. Ее вклад в проведение наших заседаний на должном уровне является действительно значительным, и я хотел бы, чтобы Ассамблея поаплодировала ей в знак признательности. Мы желаем ей всего наилучшего.

Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.